

Comunidades Europeas
TRIBUNAL DE CUENTAS

De Europæiske Fællesskaber
REVISIONSRETEN

Europäische Gemeinschaften
RECHNUNGSHOF

Ευρωπαϊκές Κοινοότητες
ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

European Communities
COURT OF AUDITORS



Communautés européennes
COUR DES COMPTES

Comunità Europee
CORTE DEI CONTI

Europese Gemeenschappen
REKENKAMER

Comunidades Europeias
TRIBUNAL DE CONTAS

Euroopan yhteisöjen
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

Europeiska gemenskaperna
REVISIONSRÄTTEN

Deċiżjoni Nru 98-2004 tal-Qorti ta' l-Awdituri rigward it-termini u l-kundizzjonijiet għal investigazzjonijiet interni li għandhom x'jaqsmu mal-prevenzjoni ta' frodi, korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali oħra ta' detriment għall-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet

IL-QORTI EWROPEA TA' L-AWDITURI,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u b'mod partikulari l-Artikoli 248 u 280 tiegħu,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika, u b'mod partikulari l-Artikolu 160A tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolamenti Nru 1073/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament tal-Kunsill (EURATOM) Nru 1074/1999 tal-25 ta' Mejju 1999 li jikkonċernaw l-investigazzjonijiet mwettqa mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF)¹, u partikolarment l-Artikolu 4(1) u (6) tagħhom,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE, EURATOM) Nru 723/2004 li emenda r-Regolamenti tal-Persunal tal-Komunitajiet Ewropej u l-Kundizzjonijiet tax-Xogħol ta' agenti oħra tal-Komunitajiet Ewropej²,

Ikkunsidrat illi taht it-termini tar-Regolamenti Nri 1073/1999 u 1074/1999, l-Uffiċċju għandu jibda u jmexxi investigazzjonijiet gewwa l-istituzzjonijiet, korpi u uffiċċji u aġenziji mwaffqa minn jew abbazi tat-Trattati bl-iskop li jipprevedi frodi, korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali oħra detrimentali għall-interessi tal-Komunitajiet u jinvestiga għal dak l-iskop materji serji relatati mal-qadi tad-dmirijiet professjonali li jistgħu jammontaw għal nuqqas fl-obbligazzjonijiet ta' l-uffiċjali jew ta' haddiema oħra tal-Komunitajiet li jistgħu jirriżultaw fi proċeduri dixxiplinari, jew f'ċerti każi fi proċeduri kriminali, jew nuqqas ekwivalenti fl-obbligazzjonijiet min-naħa ta' membri ta' l-istituzzjonijiet u korpi, kapijiet ta' uffiċċji jew

¹ Ġ.U. L 136 tal-31 ta' Mejju 1999, p.1-14

² Ġ.U. L 124 tas-27 t'April 2004, p. 1-118

aġenziji, jew tal-Membri tal-persunal ta' l-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji jew aġenziji li mhumiex soġġetti għar-Regolamenti tal-Persunal;

Ikkunsidrat illi r-Regolamenti Numri 1073/1999 u 1074/1999 it-tnejn jipprovdu f'Artiklu 4(1) u (6) illi kull istituzzjoni, korp, uffiċċju jew aġenzija għandha taddotta deċiżjoni illi tinkludi regoli li jikkonċernaw l-obbligazzjoni min-naħa ta' uffiċjali u ta' aġenti oħra ta' l-istituzzjonijiet u l-korpi, u tal-*managers*, uffiċjali u aġenti ta' l-uffiċċji u l-aġenziji sabiex jikkooperaw ma', u sabiex jissupplixxu bl-informazzjoni lill-aġenti ta' l-Uffiċċju, il-proċeduri li għandhom jiġu osservati mill-impjegati ta' l-Uffiċċju meta jkunu qed jiġu mmexxija investigazzjonijiet interni u l-garanziji għad-drittijiet tal-persuni kkonċernati f'investigazzjoni interna;

Ikkunsidrat illi l-Qorti ta' l-Awdituri għandha tkun totalment indipendenti fit-twettiq tal-kompitu ta' verifika mogħti lilha mit-Trattat;

Ikkunsidrat, għalhekk, illi d-Deċiżjoni li għandha tiġi adottata mill-Qorti taħt l-Artiklu 4(1) u (6) tar-Regolamenti Nri 1073/1999 u 1074/1999 ma tistax tippregudika il-Linja ta' Gwida dwar l-ipproċessar ta' l-informazzjoni riċevuta mill-Qorti li jkollha x'taqsam ma' każijiet b'possibilità ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe attività illegali oħra, u lanqas ma tista' tippregudika d-Deċiżjoni Nru 97-2004 tal-Qorti ta' l-Awdituri li ttipprovdi regoli għal kooperazzjoni ma' l-Uffiċċju għal dak li għandu x'jaqşam ma' aċċess min-naħa ta' dan ta' l-aħħar għal informazzjoni tal-verifika, li jfisser illi l-aċċess min-naħa ta' l-Uffiċċju għal dokumenti tal-verifika huwa rregolat mid-Deċiżjoni Nru 97-2004;

Ikkunsidrat illi l-investigazzjonijiet hawnhekk imsemmija għandhom jiġu kondotti skond id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattati li jstabbilixxu l-Komunitajiet Ewropej, u partikolarment skond il-Protokoll fuq il-privileġġi u l-immunitajiet, u tat-testijiet li jimplimentawhom u r-Regolamenti tal-Persunal, u ma għandhom bl-ebda mod inaqqsu l-protezzjoni legali tal-persuni kkonċernati;

Ikkunsidrat illi għandhom jiġu stabbiliti arranġamenti prattiċi li jstipulaw kif il-Membri għandhom jikkooperaw sabiex jiżguraw li l-investigazzjonijiet interni jimxu mingħajr problemi;

Ikkunsidrat illi l-obbligazzjonijiet tal-Membri tal-Qorti fil-qafas ta' l-investigazzjonijiet interni msemmija fid-Deċiżjoni huma ddefiniti fil-Kodiċi ta' Kondotta applikabbli għall-Membri tal-Qorti.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artiklu 1 - Qasam t'applikazzjoni

Din id-Deċiżjoni tapplika għal investigazzjonijiet interni kondotti mill-Uffiċċju bl-iskop li:

- jiġu miġġielda l-frodi, l-korruzzjoni u kwalunkwe attivita' illegali oħra li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet,
- jiġu investigati għall-fini ta' dak l-iskop materji serji relatati mal-qadi ta' dmirijiet professjonali li jammontaw għal nuqqasijiet fl-obbligazzjonijiet ta' uffiċjali u agenti oħra tal-Komunitajiet li jistgħu jirrizultaw fi proċeduri dixxiplinarji jew, f'ċerti każi, fi proċeduri kriminali, jew nuqqas ekwivalenti fil-qadi ta' obbligazzjonijiet min-naħa ta' membri ta' l-istituzzjonijiet u korpi, ta' kapijiet ta' uffiċċji u aġenziji jew tal-Membri tal-persunal ta' l-istituzzjonijiet, korpi u ta' uffiċċji u aġenziji li mhumiex soġġetti għar-Regolamenti tal-Persunal.

Hija ma tippregudikax id-Deċizjoni Numru 97-2004 tal-Qorti ta' l-Awdituri li tistabbilixxi regoli għall-kooperazzjoni ma' l-Uffiċċju rigward aċċess min-naħa ta' dan ta' l-aħħar għal informazzjoni tal-verifika, u lanqas il-Linja ta' Gwida dwar l-ipproċessar ta' informazzjoni riċevuta mill-Qorti u li jkollha x'taqsam ma' każijiet b'possibilità ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe attività illegali oħra.

Article 2 - Dritt għall-informazzjoni u dover sabiex tinghata l-informazzjoni

Id-drittijiet u l-obbligi ta' l-uffiċċjali u ta' agenti oħra tal-Qorti rigward il-kxif ta' fatti li jwasslu għal preżunzjoni ta' ezistenza t'attività illegali possibbli huma rregolati mill-Artikoli 22a u 22b tar-Regolamenti tal-Persunal.

Article 3 - Arranġamenti għal kooperazzjoni ma' l-Uffiċċju

Kull meta d-Direttur ta' l-Uffiċċju jkollu l-intenzjoni li jmexxi investigazzjoni ġewwa l-Qorti ta' l-Awdituri, huwa għandu jinforma lis-Segretarju Ġenerali tal-Qorti b'dak li hu jkun sa jinvestiga, bil-kundizzjonijiet li fihom tkun ser tiġi magħmula l-investigazzjoni u bl-identità ta' l-aġenti responsabbli mit-twettieq tagħha.

L-uffiċċjali u l-aġenti l-oħra kollha għandhom jikkooperaw bis-sħiħ ma' l-aġenti ta' l-Uffiċċju u għandhom jagħtu kwalunkwe assistenza li tkun b'zonnjuża għall-investigazzjoni. B'dik il-mira, huma għandhom jissupplixxu lill-aġenti ta' l-Uffiċċju bl-informazzjoni u bl-ispjegazzjonijiet kollha li jkunu b'zonnjużi.

Ir-rapporti magħmula mill-Uffiċċju wara investigazzjoni interna u kwalunkwe dokumenti oħra b'zonnjużi għandhom jintbagħtu lis-Segretarju Ġenerali tal-Qorti.

Artiklu 4 - Informazzjoni lill-parti interessata

Fejn tohrog il-possibilità ta' implikazzjoni ta' uffiċjal jew ta' agent tal-Qorti, il-parti interessata għandha tiġi informata malajr, sakemm dan ma jkunx ta' detriment għall-investigazzjoni. Fi kwalunkwe każ, konkluzjonijiet li jirreferu għall-uffiċjal jew għall-aġent b'ismu ma jistgħux

jigü milhuqa la darba l-investigazzjoni tkun intemmet mingħajr ma l-parti interessata jkun kellha l-opportunità li tesprimi l-opinjoni tagħha dwar il-fatti kollha li jikkoncernawha.

F'kazijiet li jkunu jirrikkjedu li tinzamm segretezza assoluta għall-finijiet ta' l-investigazzjoni u li jkunu jirrikkjedu l-użu ta' proċeduri investigattivi li jkunu jaqgħu taħt il-kompetenza ta' awtorità ġudizzjarja nazzjonali, l-osservanza ta' l-obbligazzjoni li l-uffiċjal jew l-aġent kkonċernat mill-investigazzjoni għandu jiġi mistieden sabiex jesprimi l-opinjoni jiet tiegħu tista' tiġi ddifferita bi ftehim mal-President tal-Qorti.

Artiklu 5 - Informazzjoni fuq l-għeluq ta' l-investigazzjoni mingħajr ma tittiehed azzjoni ulterjuri

Jekk, wara investigazzjoni interna, l-ebda akkuza ma tkun tista' tiġi mressqa kontra l-persuna li kontriha l-allegazzjonijiet ikunu saru, l-investigazzjoni interna li tikkonċernah għandha tiġi magħluqa, mingħajr ma tittiehed azzjoni ulterjuri, b'deċiżjoni tad-Direttur ta' l-Uffiċċju, li għandu jinforma bil-miktub lill-parti interessata u lill-Qorti.

Artiklu 6 - Tnehhija ta' l-immunità

Kwalunkwe talba mingħand awtorità ġuridika jew mill-pulizija nazzjonali li tkun tirrigwarda t-tnehhija ta' l-immunità minn proċeduri legali ta' xi Membru rigward kazijiet b'possibilità ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe attività illegali oħra li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet għandha tiġi mgħoddija lid-Direttur ta' l-Uffiċċju bħala informazzjoni.

Artiklu 7 - Dhul fis-seħh

Din id-Deċiżjoni tikkancella u tiehu post id-Deċiżjoni 99-50 tas-16 ta' Diċembru 1999. Hija qiegħda tidhol fis-seħh immedjatament.

Lussemburgu, 16 ta' Diċembru 2004

Għall-Qorti ta' l-Awdituri,

Juan Manuel FABRA VALLÉS
President